



# 《论语》 名句故事

THE ANALECTS STORIES

山东美猴动漫文化艺术传媒有限公司 编著



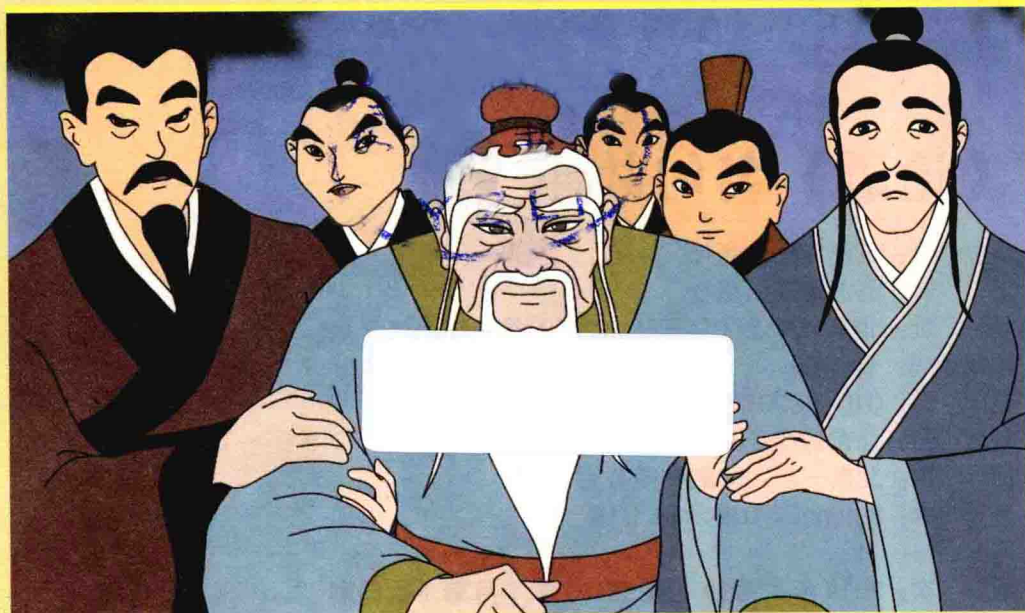
辽海出版社  
CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

《论语》（90）目录型设计图

《论语》（90）目录型设计图  
《论语》（90）目录型设计图  
《论语》（90）目录型设计图

# 《论语》名句故事

## THE ANALECTS STORIES



## 图书在版编目 (CIP) 数据

《论语》名句故事：汉英对照 / 山东美猴动漫文化艺术传媒有限公司编著；窦芳霞译. -- 北京：五洲传播出版社，2014.7  
ISBN 978-7-5085-2779-6

I. ①论… II. ①山… ②窦… III. ①漫画 - 作品集  
- 中国 - 现代 IV. ①J228.2

## 中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 122518 号

山东美猴动漫文化艺术传媒有限公司 编著

策 划：陈洪庆  
主 编：周永祥  
艺术指导：李作义  
英文翻译：窦芳霞  
统 筹：熊雯璐  
责任编辑：董 宇  
助理编辑：董 智

## 《论语》名句故事



出 版：五洲传播出版社  
发 行：五洲传播出版社  
地 址：北京市海淀区北三环中路 31 号凯奇大厦 7 层  
邮政编码：100088  
电 话：010-82007837, 82001477, 82003137  
制版单位：北京锦绣圣艺文化发展有限公司  
印 刷：北京一步飞印刷有限公司  
开 本：889mm × 1094mm 1/16  
印 张：11  
版 次：2014 年 7 月第 1 版 2014 年 7 月第 1 次印刷  
书 号：ISBN 978-7-5085-2779-6  
定 价：68.00 元



004	有教无类 Educate All People Without Discrimination
014	见贤思齐 Try to Emulate Him When You See a Good Man
025	人而无信 不知其可 If a Man Does not Keep His Word, What is He Good for ?
033	温故而知新 Gain New Knowledge by Reviewing Old
040	钓而不纲 弋不射宿 Fish Without a Fishnet and Hunt Without Shooting at Animals that are Sleeping
050	节用而爱人 Be Economical and Love People
056	父母在 不远游 Don't Travel Far from Home if Parents are still Living
063	知之为知之 Knowing is Knowing
072	惠而不费 Doing Favor but Cost Nothing
081	人无远虑 必有近忧 People Who do not Think Far Ahead Will Inevitably Have Worries Near at Hand
089	其身正 不令而行 If the Ruler is Personally Upright, All Will Go Well Even Without His Orders
098	听其言而观其行 Listen to What One Says and Watch What He Does
106	后生可畏 The Younger Generation Will Surpass the Older
116	子见南子 Confucius Meeting with Nanzi
125	道不同不相为谋 No Common Goal, No Planning Together
134	四海之内皆兄弟 All Men are Brothers Wherever They Come from
141	在陈绝粮 Running out of Food When in Chen
150	子畏于匡 Confucius was Besieged in Kuang
158	子帅已正 孰敢不正 If the Ruler is Upright Himself, Who Dare not Be?
165	学而不厌 诲人不倦 Be Insatiable in Learning and Tireless in Teaching

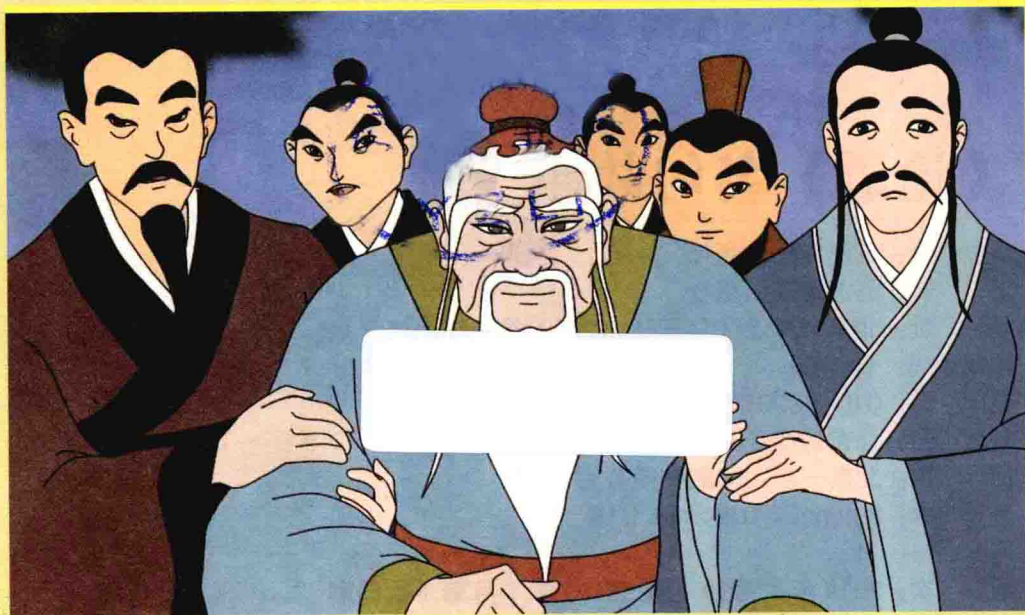


《论语》(90) 目录型设计图

《论语》(90) 目录型设计图  
《论语》(90) 目录型设计图  
《论语》(90) 目录型设计图

# 《论语》名句故事

## THE ANALECTS STORIES



## 图书在版编目 (CIP) 数据

《论语》名句故事：汉英对照 / 山东美猴动漫文化艺术传媒有限公司编著；窦芳霞译. -- 北京：五洲传播出版社，2014.7  
ISBN 978-7-5085-2779-6

I. ①论… II. ①山… ②窦… III. ①漫画 - 作品集  
- 中国 - 现代 IV. ①J228.2

## 中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 122518 号

山东美猴动漫文化艺术传媒有限公司 编著

策 划：陈洪庆  
主 编：周永祥  
艺术指导：李作义  
英文翻译：窦芳霞  
统 筹：熊雯璐  
责任编辑：董 宇  
助理编辑：董 智

## 《论语》名句故事



出 版：五洲传播出版社  
发 行：五洲传播出版社  
地 址：北京市海淀区北三环中路 31 号凯奇大厦 7 层  
邮政编码：100088  
电 话：010-82007837, 82001477, 82003137  
制版单位：北京锦绣圣艺文化发展有限公司  
印 刷：北京一步飞印刷有限公司  
开 本：889mm × 1094mm 1/16  
印 张：11  
版 次：2014 年 7 月第 1 版 2014 年 7 月第 1 次印刷  
书 号：ISBN 978-7-5085-2779-6  
定 价：68.00 元



004	有教无类 Educate All People Without Discrimination
014	见贤思齐 Try to Emulate Him When You See a Good Man
025	人而无信 不知其可 If a Man Does not Keep His Word, What is He Good for ?
033	温故而知新 Gain New Knowledge by Reviewing Old
040	钓而不钢 弋不射宿 Fish Without a Fishnet and Hunt Without Shooting at Animals that are Sleeping
050	节用而爱人 Be Economical and Love People
056	父母在 不远游 Don't Travel Far from Home if Parents are still Living
063	知之为知之 Knowing is Knowing
072	惠而不费 Doing Favor but Cost Nothing
081	人无远虑 必有近忧 People Who do not Think Far Ahead Will Inevitably Have Worries Near at Hand
089	其身正 不令而行 If the Ruler is Personally Upright, All Will Go Well Even Without His Orders
098	听其言而观其行 Listen to What One Says and Watch What He Does
106	后生可畏 The Younger Generation Will Surpass the Older
116	子见南子 Confucius Meeting with Nanzi
125	道不同不相为谋 No Common Goal, No Planning Together
134	四海之内皆兄弟 All Men are Brothers Wherever They Come from
141	在陈绝粮 Running out of Food When in Chen
150	子畏于匡 Confucius was Besieged in Kuang
158	子帅已正 孰敢不正 If the Ruler is Upright Himself, Who Dare not Be?
165	学而不厌 诲人不倦 Be Insatiable in Learning and Tireless in Teaching



# 有教无类

Educate All People  
Without Discrimination



子曰：“有教无类。”——《卫灵公》

Confucius said, Educate all people without discrimination.——Wei Linggong

译：孔子说，“教学生不要分类别。”

子曰：“自行束修以上，吾未赏无诲焉。”——《述而》

Confucius said, Only boys up to 15 can be taught by me.——Shuer

译：孔子说，“凡十五岁以上，我没有不收教的。”







夫子好!  
Good morning, master.



屋里请。  
Come in please.



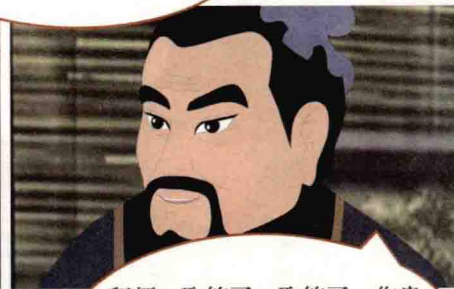
不知上卿大夫及公子驾到，有失远迎，海涵，海涵！  
Not knowing you two coming, I didn't welcome you early. Sorry, sorry.



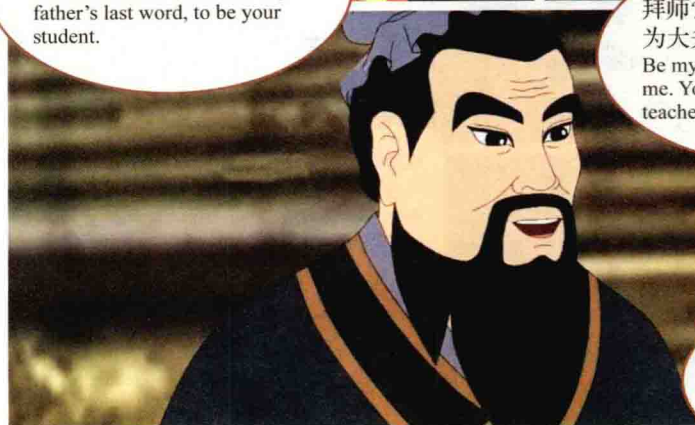
岂敢，岂敢！夫子言过了。  
How dare we? Master is over polite.



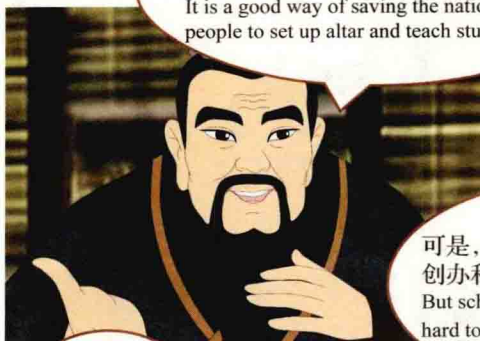
我兄弟二人是遵家父遗训前来拜师的。  
We two are here to follow my father's last word, to be your student.



拜师？取笑了，取笑了，您贵为大夫，怎么可以拜我为师呢？  
Be my student? You're making fun of me. You're Dafu, how can I be your teacher?




当年我拒令尊也是这个原因。  
It's for this reason I refused your father that year.



设坛讲学，培养学生，  
也是一条救国救民之路。

It is a good way of saving the nation and the  
people to set up altar and teach students.

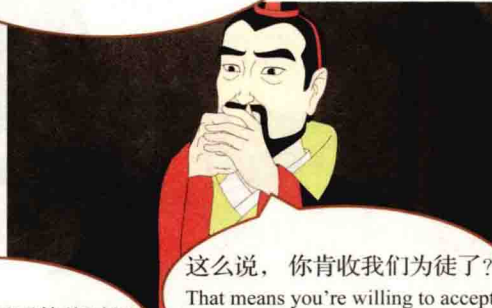



可是，历来学在官府，  
创办私学谈何容易啊！

But schools are opened by government. It's  
hard to set up a private school.


好，好！

Ok, fine.





这么说，你肯收我们为徒了？

That means you're willing to accept  
us as your students.



莫急，莫急，我还要等待时机。

Don't worry. I want to wait for the  
right time.

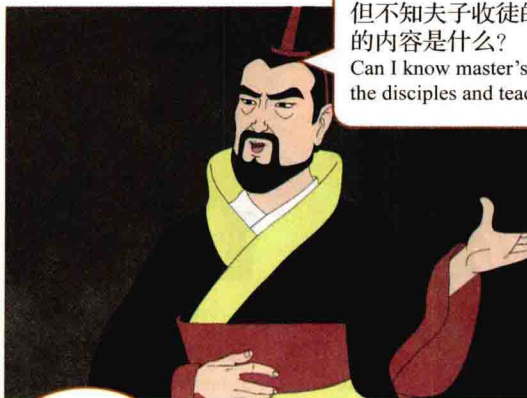


这事有何难！凭夫子的声望，我哥哥  
又接替了上卿大夫之职。

Why hard? By master's popularity, and my  
brother takes the position of Shangqing Dafu.

是啊，是啊！如果夫子肯开坛讲学，我去说服昭公。

Yes, yes. If master is willing to set up altar and teach, let me  
persuade Zhaogong.



但不知夫子收徒的标准和讲学的内容是什么？

Can I know master's requirements to the disciples and teaching content?



好，好！  
Ok, fine.



如果设坛收徒，标准只有两个：第一，孩童要达到15岁的年龄，只有到了15岁以上我才可以收徒。

If I set up altar and accept students, I have two requirements: First, boys must be up to 15 years old. Only boys up to 15 can be my students.



第二条，无论他是出身达官贵人，还是贫民百姓，只要愿意来学习，我全收。Secondly, whether he was born in noble families, or is common people, I'll accept all of them if they're willing to learn.

### ■ 子曰：“有教无类。”

Confucius said, Educate all people without discrimination.

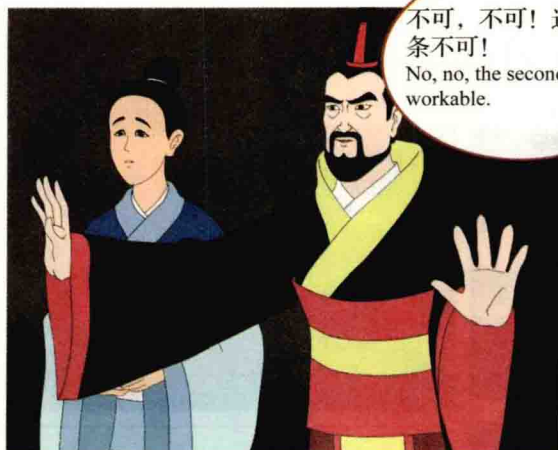
译：孔子说，“教学生不要分类别。”

### ■ 子曰：“自行束修以上，吾未尝无诲焉。”

Confucius said, Only boys up to 15 can be taught by me.

译：孔子说，“凡十五岁以上，我没有不收教的。”



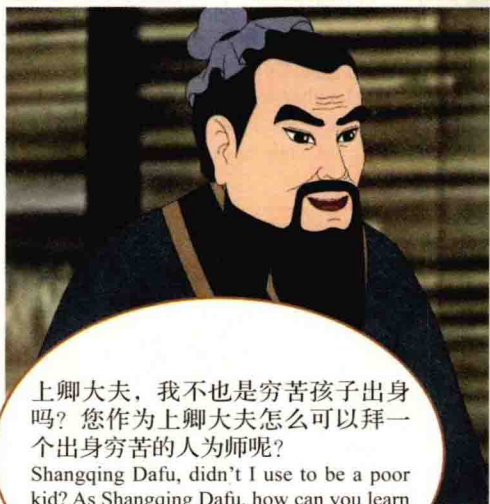


不可，不可！这第二条不可！  
No, no, the second is not workable.



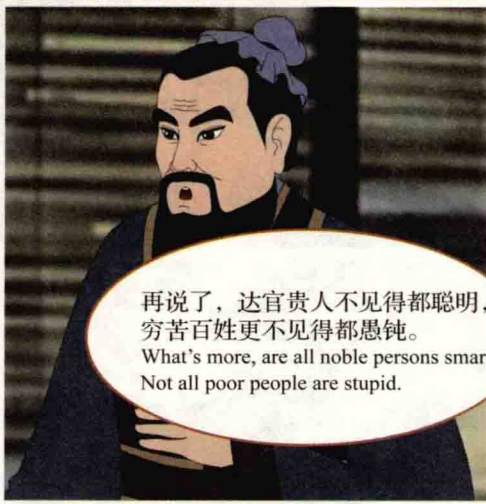
我作为上卿大夫，怎么可以和那些衣冠破烂不整的穷百姓同窗共读呢？

As Shangqing Dafu, how can I be classmates with those shabby, poor people?



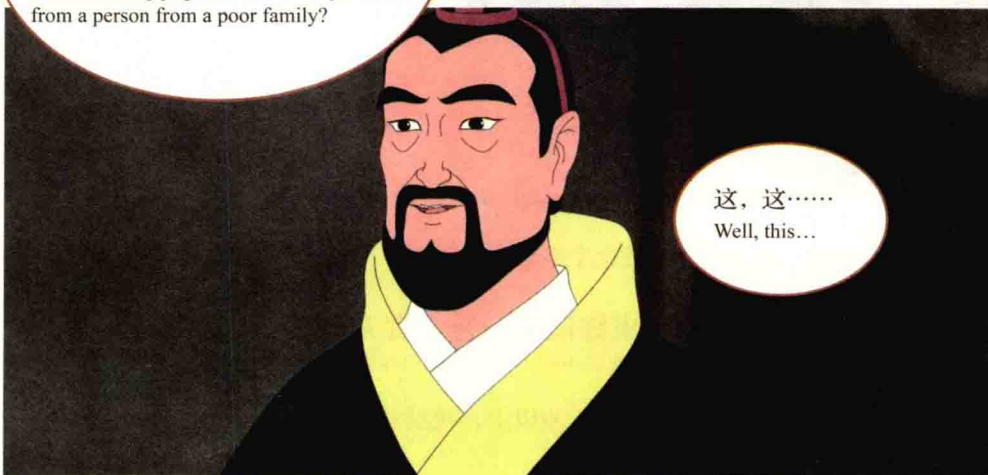
上卿大夫，我不也是穷苦孩子出身吗？您作为上卿大夫怎么可以拜一个出身穷苦的人为师呢？

Shangqing Dafu, didn't I use to be a poor kid? As Shangqing Dafu, how can you learn from a person from a poor family?



再说了，达官贵人不见得都聪明，穷苦百姓更不见得都愚钝。

What's more, are all noble persons smart? Not all poor people are stupid.



这，这……  
Well, this...





穷苦人掌握了知识，学得了礼仪道德，也增加了社会的安定因素，他们也会为国出力献策呀！

If poor people are learned and know about etiquette and virtue, The society will be safer. They can work for the nation too.

夫子说得有理啊！  
Master is right.



夫子的教学内容是什么呢？  
What will you teach?



我的教学内容是“六艺”具体地说是……  
What I teach is “six arts”, put it in detail...



各位大夫，今天有何事要议，  
请奏明。  
Ministers, what do you want to  
report today? Go ahead please.

奏明国君，孔丘这个人您应该  
知道吧？  
King, do you know Kongqiu?



是啊，孔丘是我们鲁  
国难得的人才。  
Yes, Kongqiu is a rare  
talent of Lu.

本王早就想重重地提拔他，  
为国出力。  
I early want to promote him to a  
position of leadership to serve our  
nation.



孔丘出身寒微，不得重用！他  
的事不要再议了！  
Kongqiu is from a poor family, he  
can't take important position. Don't  
talk about this any more.



哦？  
Oh？



我今天向国君谈孔丘，并非要提拔重用他，而是孔丘要创办私学的事情。

I mention Kongqiu to king today is not for his position, it's about his plan to set up a private school.



哦？！孔丘要办私学？这是好事，这是好事啊！你奏明详情。  
Oh, Kongqiu want to open private school? That's good thing. Great! Tell me the detail.



好！准。  
Good. It's allowed.

孔丘博学多才，众人皆知。特别是他精通六艺，他授徒的主要内容是礼、乐、射、御、书、数。  
It is well-known that Kongqiu is well-learned, he is perfect at "six arts". What he wants to teach his students is mainly ceremonies, music, archery, carriage driving, writing, and mathematics.

慢！但不知他收徒的条件是什么？国家是不会出钱让他办学的。  
Wait, I wonder what's his requirement to the students? Our nation will not give him money for the school.



他根本没有伸手向国家要钱的意思，凡是跟他学习的人送上十条肉干，他都给予教诲。  
He doesn't want to ask the nation for money. Anybody who wants to learn from him will be taught if he presents ten bars of dried meat.

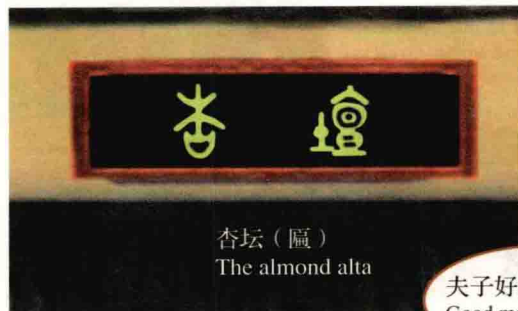




这…… 这…… 条件也太低了吧。  
This... this is too low.



好了，不要再议了。孔丘办学是件好事，应给予口头嘉奖、准奏。  
Ok, don't discuss about it any more. Kongqiu opening school is a good thing. He should be praised orally. I agree.



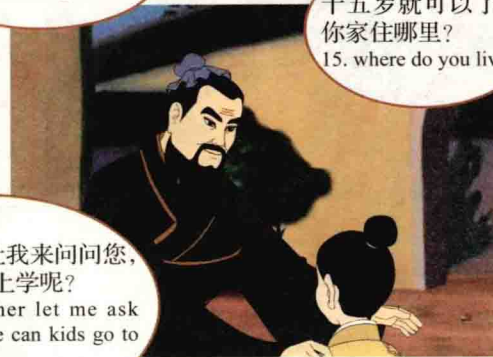
杏坛 (匾)  
The almond alta



夫子好。  
Good morning, master.



先生，我父亲让我来问问您，小孩几岁可以上学呢？  
Master, my father let me ask you, at what age can kids go to school?



十五岁就可以了，你家住哪里？  
15. where do you live?

城外互乡。  
Hu Village outside the city.



哦，互乡。  
Oh, Hu Village





互乡?  
Hu Village



互乡是有名的风俗败坏的乡村，恶迹斑斑的也想来上学？去，去！走远些！

Hu Village is one village that is famous for its bad manner. A person full of misdeeds wants to go to school? Go, go far away!

哎，怎么这样说？我也知道互乡是个坏地方，可我们如果不让那里的人们来学习，岂不是阻塞了他们改邪归正的路吗？

Oh, how can you say like that? I know Hu Village is a bad place. But if we don't allow people there to study, aren't we prevent them from stopping doing evil and reform themselves?



再说了，我办学收徒的思想是什么？

What's more, what's my opinion of opening school?



有教无类。

Educate all people without discrimination.

对，有教无类。

Right. Educate all people without discrimination.